



Colore Argentino

de la

Escuela N° 187

Colonia Urdañez: Santa Fe

Maria E. Javaloy  
Directora

Septiembre 11 de 1921.



## Creencias y costumbres

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

En la región chaqueña, tiénesse la creencia de que los huracanes, así como las descargas eléctricas, son causadas por maldición divina y el conjuro es: quemar velas, palmas y otros fendidos e invocando el santo de su devoción, arrojar encendido en los cuatro ángulos del rancho, o parada en la fuente romper en cruz con el hacha la tormenta.

### Supersticiones relativas a plantas y árboles

Un árbol de ombú no se planta nunca cerca de la casa, porque atrae el rayo.

Quien duerma vestida bajo los aronitos, despierta con fiebre.

El nombre del árbol palo borracho, se debe a que su tallo tiene la forma de un barril; está cargado de espinas resistentes, como la vida de los alcoholistas.

### Supersticiones relativas a animales.

El encuentro en el camino, de frente con un caballo blanco es indicio seguro de que en cualquiera que sea la empresa que se entre, los resultados serán favorables.

Cuando el gallo canta frente a la puerta, fuera de las horas habituales, indica noticias.

Cuando el perro ladra por las noches, indica inminente desgracia. Si conjura dando vuelta la gopatilla.

Una araña que pende junto a la cama, antes de mediodía indica buena noticia, pasada esta hora es fatal a quien se le acerca.

El canto del quillo en el interior de una casa, indica fortuna, o por lo menos asegura entrada de dinero.

### Supersticiones relativas a fechos rurales

Acostumbran los pobladores de la región, enterrar un hueso de arstruz en las plantaciones de caudía a fin de que estas crezcan grandes.

Al plantar o trasplantar arboles o arbustos, esperan a que entre el cuarto menguante de la luna, a fin de que puedan crecer con toda lozanía.

### Supersticiones relativas al juego

Ocho días antes de correrse una carrera, por lo menos uno de los dueños, de los caballos ha plantado dos granitos de maíz poniéndoles a su nombre correspondiente a caballo. La planta que el día de la carrera está más alta, corresponde al caballo que tiene seguro el triunfo.

### Supersticiones relativas a fantasmas, espíritus, aueñdes.

En el mes de julio aueñde en esta localidad y las señoras la noticia de que un "come gente" merodeaba por las noches. Se faltó quien aseguró que había desenterrado un cadáver sepultado un mes antes de donde se fosa habrían y los huesos expuestos. Se sabía que era un cuadrúpedo lamudo pero que huía de la luz, siendo de todo punto imposible atraparlo. Derroñó varios ferros de diferentes materiales y lo más notable es que se transformaba en un joven. Dicho joven pertenece a una familia radicada en Colonia.

Florenia hace poco tiempo y a quien las policcias de Posad y Silesmeo se obligaron a salir de las respectivas localidades por esa causa, no siendo posible tomarlo como ni hacerle blanco sino a esta distancia. Se refiere que caso con esa desgracia porque antes de nacer se habló a la madre y esta refirió el caso antes del alumbramiento, trocando en fatal desgracia el don que haría la felicidad de ambos.

Demás está decir que eran versiones de gente ignorante basadas en causas muy ajenas a las que citaban.

### Superstición

Las personas que curan con palabras es porque poseen el feyá. Ante de embrujar o evitar los sufrimientos a un embrujado. Personas hay que curan con palabras hasta a los animales en una circunstancia esto arrojan por las orejas los gusanos del mal.

### Costumbres tradicionales

En épocas pasadas los deudos colocaban en las tumbas diversas ofrendas, tales como yerba, azúcar, cigarras, pan, etc. y el que quería ganar cualquiera de ellas, rezaba, según tacito convenio, una estación del rosario. Se dio el caso de que hubiera mujeres viejas en un mayoria que hacían del culto un oficio y vivían rezando de tumba en tumba para ganarse el pan de cada día.

Actualmente existe a la orilla del monte (cerca de Guillemina) una gran cruz de maderas, acuyo pie hay constantemente ofrendas a retirar a cambio de oraciones.

Acostumbra empezar el rosario de un muerto a la once y a media noche del entierro volviendo a velar esa noche la mesa

en que estuvo el muerto. Años de llevar la cruz al cementerio y el día en que cumple el año del fallecimiento se vuelven a elevar con relevio de la cruz y de un canto respectivamente a cuyo fin se invitan a todos los conocidos y permanecen toda la noche tomando mate - bebiendo, cuando el aniversario es de una persona mayor; y bailando cuando es de "un angelito" (un niño)

Cuando muere un niño recién nacido no acostumbra enterrarlo. Colocan el cajoncito en el centro del monte, en el árbol más alto, pues creen que así, les cuesta menos, llegar al cielo. Si se trasladan de casas o de pueblos el cajoncito constituye parte del equipaje, que trasladan al monte más próximo de su nueva residencia.

Todas las cruces de las tumbas están ataviadas con un "pañito" especie de estola blanca adornada con bordados, puntillas o rainillas según el alcance y gusto de cada uno, siendo notable ver en el día de los muertos especialmente, flotar al viento aquellas especies de corbatas blancas en toda la extensión del campo santo.

El día 1º de Noviembre, día de todos los santos, ha sido por la costumbre, instituido a los ángeles y en tal día, salen a pedir limosnas en corporación, llamando a cada puerta con este estribillo

Angelestoma, angelestoma  
para los ángeles una limosna

Y contestan al obolo con esto

Esta es la casa de las rosas  
donde viven las generosas

En cambio, esta otra es la respuesta de las augatinas



Esta es la casa de las espigas  
en donde viven las onquias

El dinero recolectado se lo reparten por partes iguales entre  
todos los onquiespeticionantes.

El día de Reyes es consagrado a San Baltasar. En el cen-  
tro de un mortecito, a la orilla del pueblo hay un rancho en-  
toy moradores poseen un San Baltasar. Los niños de esa casa  
así como todos los niños que lo van a reunir, vestidos de rojo, con  
un estandarte rojo por divisa y con el santo ataviado de regia  
capa de oro fúnyo, recorren el pueblo unos días antes de la fes-  
tividad, pidiendo contribución para la fiesta.

Por la mañana iniciarse el programa de fiestas con una pro-  
cesión entre los niños y personas mayores, luego se lo deposita  
en una mesa adornada de flores y velas encendidas, a medio  
día y a la noche completan el programa con distribución de go-  
londras a los niños, y cigarrillos a los mayores, terminando en un  
animado baile, al que muchas pueden asistir de traje rojo, for-  
ma en que creen mostrar una vez más su devoción al santo.

Localidad - Colonia Urdaniz  
 Escuela - Nacional N.º 187  
 Directora - Maria E. Varela  
 Narrada por el Sr. Santiago Almunia  
 Administrador del Sr. Luis Urdaniz

El kilómetro 20 hoy despoblado, situado a pocas leguas de esta colonia, estaba habitado por una administración de los obreros y rodeada de los ranchos de los obreros en su mayoría indio y conentino.

El 20 de Diciembre de 1907 se llevó a cabo el último ataque de los indios en la región citada.

Las tribus de los caciques Laguarachi y Sayoti, aumentadas por muchos de los indios obreros, sublevados con ayuda del cacique Luto Padres, llevaron a cabo el ataque.

A la vista del malón a regular distancia todavía, el Administrador de los obreros Señor Pedro Etchelouz, después de cerrar bien las puertas y alzar muchas armas fijas, salió en dirección a un montecito próximo en donde pensaba esconderse; Pero en esta circunstancia y a los gritos de los indios las mujeres y los niños espantados, salieron al paso al Sr. Etchelouz rogándole les diera amparo en el almacén de la administración único refugio que podía ofrecer alguna resistencia. Emocionado ante tan terrible espectáculo y no habiendo tiempo que perder, volvió, hizo pasar a todos, (mujeres y niños) y después de dar a las más valientes muchas armas fijas, empezaron a apalar en las ventanas y puertas, bolsaron maíz, pero ya los obreros ensordecían con sus gritos y acibillaban a tiro la casa cuando de pronto y por un esfuerzo colectivo desde fuera la puerta cedió y dos detonaciones se oyeron al mismo tiempo una de fuera tra de adentro, y volvió a cerrarse, al Sr. Etchelouz tuvo la suerte de hacer blanco en el padre de Luto Padres y al mismo tiempo se retiraron sin proseguir el ataque no aun ante alzar el cadáver y llevarlo

Una comision de hermanos del señor Etchebeuz, entre los que iban el que lo relata llegaba al sitio y en vista de su inferioridad numerica los indios huyeron.

El Sr. Etchebeuz como buen creyente decia que ante la frustracion de la causa que defendia lo protegio Dios, pues el suspirio del indio paso tan cerca a la izquierda de su cara que sintio volarle los cabellos, a pesar de no soplar de mas del viento en aquel caluroso dia de Diciembre.

Las victimas que dejaron tendidas a su paso pasaban de cuarenta entre hombres, mujeres y niños, los que fueron recogidos en un carro y sepultados en una enorme fosa comun a la entrada del monte, y que aun se conserva, perdiendose ser aunque con alguna dificultad en sencilla inscripcion "Muertos por los indios".

La tribu del cacique Hibirí habia estado incorporada al 8º de caballeria desde el año 1889 retirandose en esta ocasion para tomar parte en este ataque. Años mas tarde murio en Santa Catalina.

Las tribus de Laquarachi y Sayok. se incorporaron casi en su totalidad al 1º de caballeria siendo jefe Don Juan Gomez (negro).

Localidad - Colonia Urdaniz  
 Escuela - Nacional N° 187  
 Directora - Maria E. Varela  
 Narrada por el Sr. Alfonso Dusset  
 Hacendado de esta Colonia y poblador desde  
 su infancia, donde es de todos conocido.

sigue C

Cerca de la administración del 25, vivía en un rancho un indio obrero, con su esposa. Cuando vieron la invidiosa cerca, montó el indio en su caballo y partió llevando a su mujer a la grupa. Fueron vistos en seguida antes de entrar en el monte y perseguidos por un grupo de enfurecidos indios. Viendo el fugitivo que la compañía le era embarazosa dió a esta un empujón tirándola entre las malezas y al sentir alizarse el peso el caballo se dió a una carrera desenfrenada internándose en la espesura y poniéndose a salvo. La desgraciada mujer fue víctima de la sanguinaria ferocidad de los salvajes.

Meis puisteros habitan un rancho, en cuyo patio hay una cruz en la tumba de dos infelices niños que en el asalto del 25 de Diciembre fueron encontrados apodados los otros ranchos, iban ala almacen y juntos fueron degollados. Esta fue la razón por la que fueron aislados del resto de las víctimas.

Una tarde de verano, época de una persistente sequía, fui al puesto y encontré a la señora (anciana ya) sacando agua que derramaba sobre la cruz. Curioso por conocer la causa de tan extraña ocupación le dije, porque echaba tanta agua a la tumba que no necesitaba en vez de regar las plantas de su jardín y su chacra que amenaza con secarse. Esta respondió que era una promesa para que el río fuera pues como los dueños



eran angelitos conseguían Todo de Dios.

Esa noche al entrar la luna empezó a soplar un viento fresco que iba haciéndose cada vez más fuerte, hasta que una hora después se había desencadenado una tormenta que hacía temblar el rancho y calmándose poco a poco el viento empezó a caer una lluvia que al poco rato era torrencial.

Este casual incidente vino a afirmar más aún la creencia de esta mujer en el esperado milagro.

Pero próximamente un año después, volvió a encontrar a la viejita regando la cruz, pero a pesar de esto, ni esa noche, ni en las que siguieron, logró ver caer una gota de aquella ansiada agua, que debía salvar al maíz, maridito ya por los enormes calores.

En son de burla le pregunté cómo no le oían los angelitos, pero esta crédula mujer me contestó que seguramente debían haber sido malos ella o su esposo, en un tiempo y quería castigarlos con la pobreza a que los reduciría la pérdida de la cosecha, su única esperanza y por esta causa no hacían el milagro.

El carro en que transportaron los muertos por los indios en 1931, era uno de los que tenían para el acarreo de la leña, pero desde aquella ocasión ningún carrero quería usarlo, pues decían que si por las noches tenían que dormir en él en el monte o en los caminos, eran atormentado por los gemidos de los niños y las mujeres transportadas en él.

X

Localidad - Colonia Urdaniz.  
 Escuela - Nacional N.º 187  
 Directora - María E. Varela  
 Mariador - Sr. Santiago Almuna  
 Administrador del - Sr. Luis Urdaniz

### Legendas

#### La ruidita

La ruidita hermoso pajarito de color blanco brillante que contrasta con el ennegrido borde de sus alas, es la representación de una niña que a punto de contraer enlace, con el elegido de su corazón, fué este asesinado en su presencia.

El profundo dolor la transformó en ave de plumaje blanco como su alma y su traje de boda, y el negro borde de sus alas, como símbolo del duelo eterno de su corazón le dió Dios así como la libertad de volar en que quedaba la representa el libre albedrío en el uso de sus alas.

#### El Águila

Dios repartió a las aves todas del universo que eligiera cada una el adorno que quisiera para su cuerpo. Todas hicieron diverso de gusto y vanidad, eligiendo los colores más vivos, más o más pálidos otros. Solo el águila en su blanco primitivo permaneció invariable, pensando para sí que: "El mejor adorno, es no poseer ninguno".

He aquí la razón por la cual coronó Dios al águila como la reina de las aves.

## U El patito siberiano

Observando atentamente el plumaje del patito siberiano (ave de las islas) y escuchando el graznido en medio del silencio de las noches, se oye el traje de un monje franciscano y el murmurar lento de una oración.

Es así que con la reencarnación de San Francisco a quien Dios permitió sus desvelos dándole una vida libre y de continua hazaña.

Localidad - Colonia Abdániz

Escuela - Nacional N.º 187

Directora - María E. Varela

Narrador - Zuzón Mesa

Anciano poblador de esta colonia y conocido de todo el pueblo

### Fábula

#### El Zorro y La Liquiria

Una cigüeña voltea de un árbol un canoati y se disponía a llevarlo a su nido cuando llegó el zorro (alias Don Juan) quien se ofreció a su comadre ayudarle a embotellar, a lo que accedió esta, invitando para esa tarde; pero cuando llegó la comadre había terminado de embotellar la miel y enterrar las botellas hasta el gollite. Dijo a Don Juan que había llegado tarde pero que le invitara con su miel por la molestia y destapó una botella en que invitó a su comadre y ella hacía lo propio con otra. Terminado que hubo ella de beber hasta las últimas gotas del fondo, con su saquito en la mano invitó a Don Juan a dar un paso, cuando este solo había conseguido hacer el gollite de la suya y este aceptó retirándose a luego a su casa a meditar la venganza que daría a tan torpe bicho que le había hecho la comadre.

Tiempo después invitó a la cigüeña a comer miel en su casa, la que sirvió en platos plajos. La cigüeña tuvo en esta ocasión que conformarse con dar pequeños picotazos en el plato sin lograr probar la miel, mientras que Don Juan sacaba el saquito tantas veces como lo llenara. El zorro invitó también a su comadre a dar un paso, pero esta aleccionada por su pasada imprudencia, quiso volver enseguida a su nido en donde cada día le visita a sus hijos "No hagasa otro, lo que no quieras que te hagan a ti."



## La cola de los ferros

Una vez celebraban los ferros con un baile una fiesta gloriosa, al que habían invitado a cuantos de noble y distinguido contaba la sociedad carina.

Como era de etiqueta el baile quedó convenido que todos dejarían a la entrada sus colas y sus sombreros. Esta costumbre en toda su lucidez cuando a raíz de una disputa se originó un incidente, siendo pedida en el acto la intervención policial. Al anunciar tal visita y temiendo en cuenta el alboroto se precipitaron a la salida en enorme confusión. El desorden, el apuro y la obscuridad impidieron tomar a cada uno lo suyo, y desde entonces hasta el tiempo que corre en con los ferros un fardida cola sin lograr su objeto.

## El negro malquistado

Había una vez un Rey muy poderoso a cuyo palacio llegó un negro ensimismado pidiendo por misericordia que comiera. No le dio el Rey que fuera servido y los demás sirvientes celosos de la preferencia de que era objeto pensaron malquistarlo.

En un palacio situado a cierta distancia del del Rey vivía un gigante terrible por su fuerza y su mal genio pero admirado por su riqueza y allí pensaron mandar al negro.

Uno de los vasallos dijo: «Mi amo, este negro se ha apadado deis que es capaz de robarle al gigante la colcha con campanillas de oro. A lo que el Rey preguntó y ante la negativa del negro dijo: Diga uno diga si mañana a esta hora no la ha traído conia apadado. El negro salió llorando y se fue en dirección al palacio del gigante; en el camino encontró una vieja que consolándole le dijo, no llorés hijo, toma estos pedacitos de carne, ya andas; el gigante duerme con las puertas abiertas y tiene muchos gatos que duermen con él; entra despacito, tíralos a foquito la car

ne y mientras ellos comen y se pelean yo recoje una a una las  
campanillas y levanta la colcha y escapa". Así hizo el negro y sa-  
lta triunfante con la colcha cuando un loro gritó: "¡Mi amo aquí  
anda uno!" y al preguntar "¿dónde?" "Aquí andaba, ¿que se haría?  
En buscar" pasó el gigante mucho tiempo y cuando fijó la  
vista en el camino vio que le llevaban la colcha, gritando en voz  
de amenaza: "¡Tórras chiquillo!" a lo que el negro respondió: "He de vol-  
ver así andando. A tu llegada, al palacio no sabían de su nombre  
y envidioso de la preferencia a que se hacía a recordarlo vol-  
vieron a malquistar diciendo que había dicho atherese  
a robar el loro adirino. Hízole otra vez la misma amenaza  
el Rey y meramente emprendió el camino al palacio del  
gigante, volviéndosele a presentar la viejita quien dándole  
unos caramelos le aconsejó la forma de sacarlo. Fue el  
poco a poco consiguió tomar el loro a cambio de  
unos caramelos, pero cuando ya estaba lejos el loro gri-  
tó: "¡Adios mi amo!" Al salir este ya no tenía a su alcance  
al negro pero fueroso hizo la misma amenaza que la vez  
anterior y también el negro pensó que volvería a lo  
obligaban por no dejarse cortar la cabeza. Ante la segun-  
da prueba el valor del negro el Rey estaba entusiasma-  
do pero una nueva acusación se esperaba. Decía el ne-  
gro ser capaz de robar al gigante. Nueva amenaza y merista-  
quina siguieron a esta acusación. Pero siempre la viejita lo  
salvaba. Dóle esta vez herramientas de herrero y le rogó que se  
le fueren sus servicios al gigante. Este dijo que necesitaba  
una gran fuerza como para cazar un indio adirón que  
iba a su casa. Empezó la tarea y a la noche terminó rogán-  
dole se probará el mismo haber si resistía el peso de un  
hombre. Entró el confiado gigante y echó llaves el negro, reque-  
rando al palacio con su pesada carga. El Rey comprendió  
que un valiente como ese merecía buena muerte e interrogó  
quien le inspiraba a salvarse. Es la Providencia dijo el negro  
que no quiere que triunfe la mentira del envidioso. El Rey premió  
al negro y castigó con la miseria a los envidiosos de la vieja ugena.

Localidad - Colonia Urdaiz  
 Escuela - Nacional N° 187  
 Directora - Maria E. Varela  
 Narrador - Sr. Santiago Almirante  
 Administrador del - Sr. Luis Urdaiz

### Admoniciones y Relaciones

La boca, los dientes y la lengua

En una estrecha cárcel  
 con soldados de marfil  
 está una roca ciega  
 que es la madre del mentir

### Relaciones

#### Guaraní

De día los chaimito  
 de noche los carayá  
 de balde de arañeta  
 sin esperanza ninguna

De día los enati  
 de noche los mouso  
 enano estas hablando  
 sin esperanza ninguna

Che ramada, che ramaita  
 che vida, che corazón  
 che dey enafos  
 che corazón

Quiero mucho la ramada  
 es mi vida y mi corazón  
 a ella prefiero más  
 que a mi corazón

Che vecó una rosa  
 che vecó un botón  
 che vecó una banana  
 che heroney el pericón

Lo tengo una rosa  
 " " un botón  
 " " una banana  
 para bailar el pericón

01

Guarani

De día los natii  
de noche los tunguri  
de indí che' anongulá  
noroipotay lará cati

De día los mosquito  
de noche las pulgas  
de balde estas hablando  
nunca te oyya querer.



## Conocimientos Populares.

## Nombre de animales en guaraní

Guasunchu	a la	gama
caraya	al	mono
Tungurú	a la	fulga
Yaguá	al	perro
cururú	a la	serpiente (boa)
Charicito	al	enati
notiú	al	mosquito.

## Nombre de sitios

## Campos del Baile

Después de un "dentro" de los tolos al pueblo de Sabanas, detuvieron en una lanchada a celebrar el triunfo y repartirse el botín con orquídeas desenfrenadas y baile. En esta circunstancia fueron sorprendidos por una división del ejército que los dispersó y obligó a huir no sin antes quitarse muchas cosas perdieron de lo robado. Como fueron sorprendidos bailando empezó a denominarse campo del baile y hoy después de tanto años ha sido este nombre consagrado por la costumbre.

## Aibayó

Puro fajo. Aragadizo. Puente en estos sitios

Lo afensagá - Camino de agua - Gape - camino; nagi - de agua.

Piraera - Boca de pescado. Pira - pescado; ma - boca

Pubón (arroyo) Poca extensión; termina de pronto.

(1) Anallo, coques.

Tribo indígena de la región

Los indios que poblaron estas cebras pertenecían a los tola.  
 La última tribu con que se ha extinguido esta raza ha sido  
 la de Lian Chard; cacique poderoso y valiente pero que mu-  
 rió en la tranquilidad de la casa siendo ya anciano. Quedan  
 escasos sobrevivientes entre ellos Sara Maneca, anciana ya fe-  
 ra de excelente memoria; y otras dos familias que han pertene-  
 cido a la misma tribu viven cazando mono y ontras en las  
 islas o puntando flechas de arcángel, de la venta de esos  
 productos viven, pues carecen del hábito del trabajo.

El idioma de los Cebras del Chaco

Tolak	sol. o el	Calló	Caballo
Agróit	Luna o la	Mula	Mula
Guacanik	Estrellas	Guaca	vacca
Lonias	Canas	Piok	Cerro
Notak	Calor	Abiak	Monte
Luchui	Río	Mapik	Arbol
Lutote	Laguna	Abepie	Pasto
Chirao	Barridos o estero	Neutagath	Aguá
Cheque	Arroyo	Mapie	Algarroba
Hiapal	Blanco	Neruc	Sentado fangoso
Honorak	Campo grande	Coipa	Leña
Honainik	" chico	Ede	Loro
Pallacueray	Camino	Chienik	Cerco
Notapiak	Indio	Chinok	Yelcha
Cuere Tallagonek.	Cacique	Ronth	macana o alero
Okhie	Cristiano	Solabat	matar
Neocolik	Muchachos	Caquerit	Lanza
alo	Mujer	Coarig	Dios
Leite	Madre	Capotag	Cercano
Stuy's-bilio	Muerto	Pel	Noche
Lo'	Sandho o rancho	Noag	Días de día
Mkaiik	Camino	Arit	¿arbol o la tarde

Pakal	Sombra	Chaidini	Sputura
Callatag	Cazuela	Nelatac	Cantiro
Chiqonigot	Cerro	Ainyapii	Camisan
Otranik	Pajuro	Adiyala	Ven
Catalayk	Palomita	Aqui	Vite
Nodranac	Sibora	Alcedin-aguasonak	Apirate lypu
Boro	Boro	Cande-fageda	Podel
Nillac	Pescado	Zolek	Hijo
Nocik	Fuego	Miacaya	Hernani
Mola	Humo	Habipi	Chaco
Caldeyik	Paso	Noeludik	Galaco
Chora	Sueto	Ca-moque	Pancho
Nellony	Soma	Carac	Zuero
Uhadet	Dame	Pok	Mucho
Ligtak	Sona	Sadiri	No-quiero
Morlatak	Pella	Solonanok	Lijona
Natac	Enemigo	Ollat	Mosquite
Litravit	Mosa	Manatran	Trabajador
Lapost	Carne	Sant	Vinte
Aguot	Ulor	Latehi	Adormir
Cayuyon	Leyo	Mchiler	Despertar
Lick	Amigo	Molun	Librar
Mitranac	Soldado	Uma	Serra
cut	Bandera Borracho	Nol-saratt	Gitas
atrá	Calopa	Orionlak	Sitar
Pipak	Micho	Alchi	Leche
Cailaluyi	Abija	Paquera	Mano a la mano
Mapafuxi	Calor	Sartak	Opo
Imora	Gris	Harmon	sonito
Caloi	Enfermo	Sola	Luzes
Yonarik	Medico	Lick	Perro
Monik	Orestuz	Mugust	Pantalon
Otayk	Oso enemigo	Cupaya	Pantelo
Orine	Senado	Ulok-	Lenso
Cinovan	Pesa o pescar	Chinquaguit	Pipa donde firmar

Nados	Sombrero.	Lo-caydisi	Cabezadas
Delulte	Medias	Tapiquesi	Ruedas
Himalak	Azul	Quinayote	Yeni
Kulute	Montana		

Modismos

Ennen los pobladores ciertas palabras tales como  
 "Nió", expresión que intercalan en todas las frases, ya  
 en sentido admirativo, ya de disgusto o bien como simple  
 interjección. Ejemplo: ¿Que nió estás haciendo? Por:

" " " es lo que " " ? " "  
 "¡Nió con la criatura " "  
 "¡Caramba conla " "

El "Hanga" expresa también admiración o lástima  
 más se usan con una frecuencia que sin hallan  
 de castellano a los oje pronuncian las

Ejemplo: ¡Hanga el muerfeto!  
 ¡Sobrecito " " !  
 "¡I no se asustó? ¡Hanga!  
 " " " " ? ¡¡Fíjese!!

La palabra pronto, la usan dando otra acepción  
 no de ligero, rápido, enseguida, sino de así.

Ejemplo: Pronto dije yo que iba a salir  
 por La lo pense " " " " "  
 " Me pareció pronto que iba a llover  
 Ya me parecía " " " "

La expresión ¡Pero bueno! no da solo idea de que  
 se acepta una cosa sino más bien de admiración

Ejemplo: Pero bueno, que juega bien, en oje de  
 fíjese " " "

La palabra "bravo" no solo indica instrucción sino malicia. Así dicen  
 ¡Bravo! el zorro para salvarse, en oje de lo astuto el zorro, etc.



**FOJA EN  
BLANCO**